

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 2161

[C — 2003/15112]

13 MAI 2003. — Loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) Session 2002-2003.
Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 13 février 2003, n° 2-1469/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-1469/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 20 mars 2003. — Vote, séance du 20 mars 2003.

Chambre des Représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-2398/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2398/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 3 avril 2003. — Vote, séance du 3 avril 2003.

2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 6 février 2009 (*Moniteur belge* du 11 mars 2009), Décret de la Communauté française du 12 mai 2004 (*Moniteur belge* du 4 juin 2004), Décret de la Communauté germanophone du 30 octobre 2006 (*Moniteur belge* du 4 janvier 2007), Décret de la Région wallonne du 25 mars 2004 (*Moniteur belge* du 7 avril 2004), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 2005 (*Moniteur belge* du 22 mars 2005).

3) Entrée en vigueur internationale le 24 avril 1972.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 2161

[C — 2003/15112]

13 MEI 2003. — Wet houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuuroederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuuroederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting* 2002-2003.
Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 13 februari 2003, nr. 2-1469/1. — Verslag namens de commissie, nr. 2-1469/2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking, vergadering van 20 maart 2003. — Stemming, vergadering van 20 maart 2003.

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-2398/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2398/2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking, vergadering van 3 april 2003. — Stemming, vergadering van 3 april 2003.

2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 6 februari 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 2009), Decreet van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2004), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 30 oktober 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 4 januari 2007), Decreet van het Waalse Gewest van 25 maart 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 2004), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 maart 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2005).

3) Internationale inwerkingtreding op 24 april 1972.

CONVENTION CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR INTERDIRE ET EMPÊCHER L'IMPORTATION, L'EXPORTATION, ET LE TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ ILLICITES DES BIENS CULTURELS

La Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, réunie à Paris, du 12 octobre au 14 novembre 1970 en sa seizième session,

Rappelant l'importance des dispositions de la Déclaration des principes de la coopération culturelle internationale adoptée par la Conférence générale à sa quatorzième session,

Considérant que l'échange de biens culturels entre nations à des fins scientifiques, culturelles et éducatives approfondit la connaissance de la civilisation humaine, enrichit la vie culturelle de tous les peuples et fait naître le respect et l'estime mutuels entre les nations,

Considérant que les biens culturels sont un des éléments fondamentaux de la civilisation et de la culture des peuples, et qu'ils ne prennent leur valeur réelle que si leur origine, leur histoire et leur environnement sont connus avec la plus grande précision,

Considérant que chaque Etat a le devoir de protéger le patrimoine constitué par les biens culturels existant sur son territoire contre les dangers de vol, de fouilles clandestines et d'exportation illicite,

Considérant que, pour parer à ces dangers, il est indispensable que chaque Etat prenne davantage conscience des obligations morales touchant au respect de son patrimoine culturel comme de celui de toutes les nations,

Considérant que les musées, les bibliothèques et les archives, en tant qu'institutions culturelles, doivent veiller à ce que la constitution de leurs collections soit fondée sur des principes moraux universellement reconnus,

Considérant que l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels entravent la compréhension mutuelle des nations que l'UNESCO a le devoir de favoriser, entre autres en recommandant aux Etats intéressés des conventions internationales à cet effet,

Considérant que, pour être efficace, la protection du patrimoine culturel doit être organisée tant sur le plan national qu'international et exige une étroite collaboration entre les Etats,

Considérant que la Conférence générale de l'UNESCO a déjà adopté, en 1964, une recommandation à cet effet,

Etant saisie de nouvelles propositions concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, question qui constitue le point 19 de l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé, lors de sa quinzième session, que cette question ferait l'objet d'une convention internationale, adopte, ce quatorzième jour de novembre 1970, la présente Convention.

Article premier

Aux fins de la présente Convention sont considérés comme biens culturels les biens qui, à titre religieux ou profane, sont désignés par chaque Etat comme étant d'importance pour l'archéologie, la préhistoire, l'histoire, la littérature, l'art ou la science, et qui appartiennent aux catégories ci-après :

1. collections et spécimens rares de zoologie, de botanique, de minéralogie et d'anatomie; objets présentant un intérêt paléontologique;
2. les biens concernant l'histoire, y compris l'histoire des sciences et des techniques, l'histoire militaire et sociale ainsi que la vie des dirigeants, penseurs, savants et artistes nationaux, et les événements d'importance nationale;
3. le produit des fouilles archéologiques (régulières et clandestines) et des découvertes archéologiques;
4. les éléments provenant du démembrement de monuments artistiques ou historiques et des sites archéologiques;
5. objets d'antiquité ayant plus de cent ans d'âge, tels qu'inscriptions, monnaies et sceaux gravés;
6. le matériel ethnologique;

VERTALING

VERDRAG MET BETREKKING TOT DE MAATREGELEN DIE MOETEN WORDEN GENOMEN OM DE ONGEOORLOOFDE INVOER, UITVOER EN OVERDRACHT VAN EIGENDOM VAN CULTUURGOEDEREN TE VOORKOMEN.

De Algemene Vergadering van UNESCO, in vergadering bijeen tijdens de zestiende zitting te Parijs van 12 oktober tot 14 november 1970;

Herinnerend aan het belang van het bepaalde in de Beginselverklaring inzake de internationale culturele samenwerking, goedgekeurd door de Algemene Vergadering tijdens de veertiende zitting;

Overwegende dat de uitwisseling van cultuurgoederen tussen naties ten behoeve van wetenschappelijke, culturele en opvoedkundige doeleinden de kennis van de menselijke beschaving verdiept, het cultureel leven van alle volkeren verrijkt en leidt tot wederzijdse eerbied en achting tussen de naties;

Overwegende dat cultuurgoederen een van de fundamentele elementen vormen van de beschaving en de cultuur van de volkeren en slechts naar waarde kunnen worden geschat indien de herkomst, de geschiedenis en de omgeving ervan naar behoren zijn gekend;

Overwegende dat iedere Staat de plicht heeft het erfgoed gevormd door de cultuurgoederen op zijn grondgebied te beschermen tegen risico's op diefstal, clandestiene opgravingen en ongeoorloofde uitvoer;

Overwegende dat het ter voorkoming van die risico's onontbeerlijk is dat iedere Staat zich meer bewust wordt van de morele verplichtingen met betrekking tot de eerbiediging van zijn cultureel erfgoed en van dat van alle andere naties;

Overwegende dat de musea, de bibliotheken en het archief, in de hoedanigheid van culturele instellingen, alles in het werk moeten stellen opdat de samenstelling van hun collecties gegrond is op universeel erkende morele beginselen;

Overwegende dat de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen het wederzijds begrip tussen de staten in de weg staan, welke door UNESCO moet worden bevorderd, onder meer door bij de betrokken Staten belangstelling te wekken voor terzake doende internationale verdragen;

Overwegende dat een doeltreffende bescherming van het cultureel erfgoed op nationaal en op internationaal vlak moet worden georganiseerd en een nauwe samenwerking tussen de Staten vereist;

Overwegende dat de Algemene Vergadering van UNESCO terzake in 1964 reeds een aanbeveling heeft geformuleerd;

Gelet op de nieuwe voorstellen met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te verbieden en te voorkomen, aangelegenheid die punt 19 vormt van de agenda van de zitting;

Na tijdens de vijftiende zitting te hebben besloten dat aan deze aangelegenheid een internationaal verdrag zou worden gewijd, wordt dit Verdrag op veertien november 1970 goedgekeurd.

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag worden als cultuurgoederen beschouwd, de goederen die in het kader van hun religieuze of wereldlijke hoedanigheid door iedere Staat worden aangewezen als zijnde belangrijk voor de archeologie, de prehistorie, de literatuur, de kunst of de wetenschappen en deel uitmaken van de hierna genoemde categorieën :

1. zeldzame collecties en specimen van fauna, flora, mineralen en anatomie, van voorwerpen die paleontologische waarde hebben;
2. goederen in verband met de geschiedenis, daaronder begrepen de geschiedenis van de wetenschappen en de techniek, de militaire en de sociale geschiedenis, alsmede het leven van nationale bewindslieden, denkers, geleerden en kunstenaars, alsmede gebeurtenissen van nationaal belang;
3. voortbrengselen van (reguliere en clandestiene) archeologische opgravingen en archeologische ontdekkingen;
4. bestanddelen van artistieke en historische monumenten of delen van archeologische vindplaatsen die zijn ontmanteld;
5. antiquiteiten die meer dan honderd jaar oud zijn, zoals gebeitelde inscripties, munten of stempels;
6. ethnologisch materieel;

7. les biens d'intérêt artistique tels que :

a. tableaux, peintures et dessins faits entièrement à la main sur tout support et en toutes matières (à l'exclusion des dessins industriels et des articles manufacturés à la main);

b. productions originales de l'art statuaire et de la sculpture, en toutes matières;

c. gravures, estampes et lithographies originales;

d. assemblages et montages artistiques originaux, en toutes matières;

8. manuscrits rares et incunables, livres, documents et publications anciens d'intérêt spécial (historique, artistique, scientifique, littéraire, etc.) isolés ou en collections;

9. timbres-poste, timbres fiscaux et analogues, isolés ou en collections;

10. archives, y compris les archives phonographiques, photographiques et cinématographiques;

11. objets d'ameublement ayant plus de cent ans d'âge et instruments de musique anciens.

Article 2

1. Les Etats parties à la présente Convention reconnaissent que l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels constituent l'une des =ses principales de l'appauvrissement du patrimoine culturel des pays d'origine de ces biens, et qu'une collaboration internationale constitue l'un des moyens les plus efficaces de protéger leurs biens culturels respectifs contre tous les dangers qui en sont les conséquences.

2. A cette fin, les Etats parties s'engagent à combattre ces pratiques par les moyens dont ils disposent, notamment en supprimant leurs causes, en arrêtant leur cours et en aidant à effectuer les réparations qui s'imposent.

Article 3

Sont illicites l'importation, l'exportation et le transfert de propriété des biens culturels, effectués contrairement aux dispositions prises par les Etats parties en vertu de la présente Convention.

Article 4

Les Etats parties à la présente Convention reconnaissent qu'aux fins de ladite convention, les biens culturels appartenant aux catégories ci-après font partie du patrimoine culturel de chaque Etat :

a) biens culturels nés du génie individuel ou collectif de ressortissants de l'Etat considéré et biens culturels importants pour l'Etat considéré, créés sur le territoire de cet Etat par des ressortissants étrangers ou par des apatrides résidant sur ce territoire;

b) biens culturels trouvés sur le territoire national;

c) biens culturels acquis par des missions archéologiques, ethnologiques ou de sciences naturelles, avec le consentement des autorités compétentes du pays d'origine de ces biens;

d) biens culturels ayant fait l'objet d'échanges librement consentis;

e) biens culturels reçus à titre gratuit ou achetés légalement avec le consentement des autorités compétentes du pays d'origine de ces biens.

Article 5

Afin d'assurer la protection de leurs biens culturels contre l'importation l'exportation et le transfert de propriété illicites, les Etats parties à la présente Convention s'engagent dans les conditions appropriées à chaque pays instituer sur leur territoire, dans la mesure où ils n'existent pas déjà, un ou plusieurs services de protection du patrimoine culturel dotés d'un personnel qualifié et en nombre suffisant pour assurer de manière efficace les fonctions énumérées ci-dessous :

a) contribuer à l'élaboration des projets de textes législatifs et réglementaires en vue de permettre la protection du patrimoine culturel, et notamment la répression des importations, exportations et transferts de propriété illicites des biens culturels importants;

b) établir et tenir à jour, sur la base d'un inventaire national de protection, la liste des biens culturels importants, publics et privés, dont l'exportation constituerait un appauvrissement sensible du patrimoine culturel national;

7. goederen van artistiek belang, zoals :

a. schilderijen, schilderingen en tekeningen die volledig met de hand zijn gemaakt op alle dragers en uit alle materialen (met uitsluiting van industriële tekeningen en eindproducten die met de hand zijn gedecoreerd);

b. originele voortbrengselen van de beeldhouw- en de beeldhouwkunst in alle materialen;

c. originele etsen, gegraveerde prenten en lithografieën;

d. originele artistieke assemblages en constructies in alle materialen;

8. zeldzame manuscripten en wiegendrukken, oude boeken, oude documenten en publicaties van bijzonder belang (historisch, artistiek, wetenschappelijk, literair, etc...), apart of in collecties;

9. postzegels, fiscale zegels en soortgelijke zegels, apart of in collecties;

10. archief, daaronder begrepen fonografisch, fotografisch en cinematografisch archief;

11. meubilair dat meer dan honderd jaar oud is en oude muziekinstrumenten.

Artikel 2

1. De Verdragsluitende Staten erkennen dat de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen een van de voornaamste oorzaken vormen van de verarming van het cultureel erfgoed van de landen van herkomst ervan en dat internationale samenwerking een van de meest doeltreffende middelen is om hun onderscheiden cultuurgoederen te beschermen tegen alle risico's die daaruit volgen.

2. Bijgevolg verbinden de Verdragsluitende Staten zich ertoe deze praktijken te bestrijden met de middelen waarover zij beschikken, inzonderheid door de oorzaken ervan weg te werken, het bestaan ervan een halt toe te roepen en te helpen de vereiste herstellingen uit te voeren.

Artikel 3

De invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen die geschieden in strijd met de bepalingen die de Verdragsluitende Staten hebben genomen overeenkomstig dit Verdrag zijn ongeoorloofd.

Artikel 4

Voor de toepassing van dit Verdrag erkennen de Verdragsluitende Partijen dat de cultuurgoederen die deel uitmaken van de hierna genoemde categorieën tot het cultureel erfgoed van iedere Staat behoren :

a) cultuurgoederen ontsproten uit het individuele of het collectieve talent van onderdanen van de betrokken Staat, alsmede cultuurgoederen die belangrijk zijn voor de betrokken Staat, gecreëerd op het grondgebied van die Staat door buitenlandse onderdanen of door staatlozen die op het grondgebied van die Staat verblijven;

b) cultuurgoederen die op het nationale grondgebied zijn aangetroffen;

c) cultuurgoederen verworven door archeologische, etnologische of natuurwetenschappelijke onderzoeksteams, met de instemming van de bevoegde autoriteiten van het land van herkomst van deze goederen;

d) cultuurgoederen die op vrije wijze zijn uitgewisseld;

e) cultuurgoederen die zijn geschonken of op wettige wijze zijn gekocht met de instemming van de bevoegde autoriteiten van het land van herkomst van deze goederen.

Artikel 5

Teneinde hun cultuurgoederen te beschermen tegen ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom verbinden de Verdragsluitende Partijen zich ertoe om in omstandigheden aangepast aan ieder land, op hun grondgebied te voorzien in een dienst of in meer diensten, voor zover zij nog niet bestaan, belast met de bescherming van het cultureel erfgoed met bevoegd en voldoende personeel om de hierna genoemde opdrachten op doeltreffende wijze te verrichten :

a) bijdragen tot de uitwerking van ontwerpen van wetteksten en regelgevingen die strekken tot de bescherming van het cultureel erfgoed, inzonderheid de bestraffing van de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van de eigendom van belangrijke cultuurgoederen;

b) opmaken en bijhouden, op grond van een nationale beschermingsinventaris, van de lijst met belangrijke openbare en particuliere cultuurgoederen waarvan de uitvoer een aanzienlijke verarming van het nationale culturele erfgoed zou betekenen;

c) promouvoir le développement ou la création des institutions scientifiques et techniques (musées, bibliothèques, archives, laboratoires, ateliers, etc.) nécessaires pour assurer la conservation et la mise en valeur des biens culturels;

d) organiser le contrôle des fouilles archéologiques, assurer la conservation « in situ » de certains biens culturels et protéger certaines zones réservées à des recherches archéologiques futures;

e) établir, à l'intention des personnes intéressées (conservateurs, collectionneurs, antiquaires, etc.), des règles conformes aux principes éthiques formulés dans la présente Convention et veiller au respect de ces règles;

f) exercer une action éducative afin d'éveiller et de développer le respect du patrimoine culturel de tous les Etats et diffuser largement la connaissance des dispositions de la présente Convention;

g) veiller à ce qu'une publicité appropriée soit donnée à tout cas de disparition d'un bien culturel.

Article 6

Les Etats parties à la présente Convention s'engagent :

a) à instituer un certificat approprié par lequel l'Etat exportateur spécifierait que l'exportation du ou des biens culturels visés est autorisée par lui, ce certificat devant accompagner le ou les biens culturels régulièrement exportés;

b) à interdire la sortie de leur territoire des biens culturels non accompagnés du certificat d'exportation visé ci-dessus;

c) à porter de façon appropriée cette interdiction à la connaissance du public, et en particulier des personnes qui pourraient exporter ou importer des biens culturels.

Article 7

Les Etats parties à la présente Convention s'engagent :

a) à prendre toutes les mesures nécessaires, conformes à la législation nationale, pour empêcher l'acquisition, par les musées et autres institutions similaires situés sur leur territoire, de biens culturels en provenance d'un autre Etat partie à la Convention, biens qui auraient été exportés illicitement après l'entrée en vigueur de la Convention, dans la mesure du possible, à informer l'Etat d'origine, partie à la présente Convention, des offres de tels biens culturels sortis illicitement du territoire de cet Etat après l'entrée en vigueur de la présente Convention, à l'égard des deux Etats en cause;

b) i) à interdire l'importation des biens culturels volés dans un musée ou un monument public civil ou religieux, ou une institution similaire, situés sur le territoire d'un autre Etat partie à la présente Convention après l'entrée en vigueur de celle-ci à l'égard des Etats en question, à condition qu'il soit prouvé que ce ou ces biens font partie de l'inventaire de cette institution;

ii) à prendre des mesures appropriées pour saisir et restituer à la requête de l'Etat d'origine partie à la Convention tout bien culturel ainsi volé et importé après l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard des deux Etats concernés, à condition que l'Etat requérant verse une indemnité équitable à la personne qui est acquéreur de bonne foi ou qui détient légalement la propriété de ce bien. Les requêtes de saisie et de restitution doivent être adressées à l'Etat requis par la voie diplomatique. L'Etat requérant est tenu de fournir, à ses frais, tout moyen de preuve nécessaire pour justifier sa requête de saisie et de restitution. Les Etats parties s'abstiennent de frapper de droits de douane ou d'autres charges les biens culturels restitués en conformité avec les présent article. Toutes les dépenses afférentes à la restitution du ou des biens culturels en question sont à la charge de l'Etat requérant.

Article 8

Les Etats parties à la présente Convention s'engagent à frapper de sanctions pénales ou administratives toute personne responsable d'une infraction aux interdictions prévues aux articles 6 b) et 7 b) ci-dessus.

c) bevorderen van de ontwikkeling of van de oprichting van wetenschappelijke en technische instellingen (musea, bibliotheken, archief, laboratoria, ateliers, etc...) die vereist zijn om de bewaring en de waardering van de cultuuroederen te verzekeren;

d) toezicht organiseren op archeologische opgravingen, de bewaring in situ verzekeren van bepaalde cultuuroederen en bepaalde zones beschermen bestemd voor toekomstige archeologische opgravingen;

e) ten behoeve van belanghebbende personen (conservators, verzamelaars, antiquairs, etc.) regels uitwerken overeenkomstig de ethische beginselen geformuleerd in dit Verdrag en toezien op de naleving ervan;

f) educatieve maatregelen nemen teneinde eerbied voor het cultureel erfgoed van alle Staten aan te moedigen en te verzekeren en de kennis van het bepaalde in dit Verdrag op ruime grondslag te verspreiden;

g) erop toezien dat gepaste bekendheid wordt gegeven aan de verdwijning van een cultuuroed.

Artikel 6

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe :

a) te voorzien in een gepaste vergunning waarin het uitvoerland stelt dat het heeft ingestemd met de uitvoer van bedoeld cultuuroed of van bedoelde cultuuroederen. Die vergunning moet als bijlage gaan bij het cultuuroed dat of de cultuuroederen die op regelmatige wijze worden uitgevoerd;

b) de uitvoer te verbieden van cultuuroederen die niet vergezeld gaan van voornoemde vergunning;

c) dit verbod op gepaste wijze ter kennis te brengen van het publiek en in het bijzonder van de personen die cultuuroederen zouden kunnen invoeren en uitvoeren.

Artikel 7

De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe :

a) alle vereiste maatregelen te nemen, die conform de nationale wetgeving zijn, teneinde te voorkomen dat musea of andere gelijksoortige instellingen op hun grondgebied cultuuroederen verwerven die afkomstig zijn uit een andere Verdragsluitende Staat en illegaal zouden zijn uitgevoerd na de inwerkingtreding van het Verdrag; voor zover zulks mogelijk is, de Staat van herkomst die partij is bij het Verdrag te informeren over het aanbod van dergelijke cultuuroederen die illegaal uit deze Staat zijn uitgevoerd na het tijdstip van inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van beide betrokken Staten;

b) i) de invoer te verbieden van cultuuroederen gestolen in een museum, in een burgerlijk of religieus openbaar monument of in een soortgelijke instelling die zich bevindt op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Staat na de inwerkingtreding van het Verdrag ten aanzien van de betrokken Staten, op voorwaarde dat wordt bewezen dat het cultuuroed of de cultuuroederen voorkomen op de inventaris van die instelling;

ii) gepaste maatregelen te nemen om op verzoek van de Staat van herkomst die partij is bij het Verdrag alle cultuuroederen aldus gestolen en ingevoerd na de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van beide betrokken Staten in beslag te nemen en terug te geven, op voorwaarde dat de verzoekende Staat een billijke vergoeding stort aan de persoon die het goed te goeder trouw heeft verworven of de wettige eigenaar ervan is. De verzoeken met betrekking tot het beslag en de teruggave moeten langs diplomatieke weg aan de aangezochte Staat worden bezorgd. De verzoekende Staat moet op zijn kosten alle bewijsmiddelen leveren ter staving van het verzoek houdende beslag of teruggave. De Verdragsluitende Staten heffen geen douanerechten of andere heffingen op cultuuroederen die overeenkomstig dit artikel worden teruggave. Alle uitgaven inherent aan de teruggave van het betrokken cultuuroed of van de betrokken cultuuroederen zijn ten laste van de verzoekende Staat.

Artikel 8

De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe iedere persoon die aansprakelijk is voor een inbreuk op de verbodsbepalingen bedoeld in de artikelen 6 b) en 7 b) strafrechtelijk of administratief straffen.

Article 9

Tout Etat partie à la présente Convention et dont le patrimoine culturel est mis en danger par certains pillages archéologiques ou ethnologiques peut faire appel aux Etats qui sont concernés. Les Etats parties à la présente Convention s'engagent à participer à toute opération internationale concertée dans ces circonstances, en vue de déterminer et d'appliquer les mesures concrètes nécessaires, y compris le contrôle de l'exportation, de l'importation et du commerce international des biens culturels spécifiques concernés. En attendant un accord chaque Etat concerné prendra, dans la mesure du possible, des dispositions provisoires pour prévenir un dommage irréparable au patrimoine culturel de l'Etat demandeur.

Article 10

Les Etats parties à la présente Convention s'engagent :

1. à restreindre par l'éducation, l'information et la vigilance, les transferts de biens culturels illégalement enlevés de tout Etat partie à la présente Convention et, dans les conditions appropriées à chaque pays, à obliger, sous peine de sanctions pénales ou administratives, les antiquaires à tenir un registre mentionnant la provenance de chaque bien culturel, le nom et l'adresse du fournisseur, la description et le prix de chaque bien vendu, ainsi qu'à informer l'acheteur du bien culturel de l'interdiction d'exportation dont ce bien peut être l'objet;

2. à s'efforcer, par l'éducation, de créer et de développer dans le public le sentiment de la valeur des biens culturels et du danger que le vol, les fouilles clandestines et les exportations illicites représentent pour le patrimoine culturel.

Article 11

Sont considérés comme illicites l'exportation et le transfert de propriété forcés de biens culturels résultant directement ou indirectement de l'occupation d'un pays par une puissance étrangère.

Article 12

Les Etats parties à la présente Convention respecteront le patrimoine culturel dans les territoires dont ils assurent les relations internationales et prendront les mesures appropriées pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels dans ces territoires.

Article 13

Les Etats parties à la présente Convention s'engagent par ailleurs dans le cadre de la législation de chaque Etat :

a) à empêcher, par tous moyens appropriés, les transferts de propriété de biens culturels tendant à favoriser l'importation ou l'exportation illicites de ces biens;

b) à faire en sorte que leurs services compétents collaborent en vue de faciliter la restitution, à qui de droit, dans les délais les plus rapides des biens culturels exportés illicitement;

c) à admettre une action de revendication de biens culturels perdus ou volés exercée par le propriétaire légitime ou en son nom;

d) à reconnaître, en outre, le droit imprescriptible de chaque Etat partie à la présente Convention, de classer et déclarer inaliénables certains biens culturels qui, de ce fait, ne doivent pas être exportés, et à faciliter la récupération par l'Etat intéressé de tels biens au cas où ils auraient été exportés.

Article 14

Pour prévenir les exportations illicites et faire face aux obligations qu'entraîne l'exécution des dispositions de la présente Convention, chaque Etat partie à ladite Convention devra, dans la mesure de ses moyens, doter les services nationaux de protection du patrimoine culturel d'un budget suffisant et, si nécessaire, pourra créer un fonds à cette fin.

Article 15

Rien, dans la présente Convention, n'empêche les Etats qui y sont parties de conclure entre eux des accords particuliers ou de poursuivre la mise à exécution des accords déjà conclus concernant la restitution de biens culturels sortis de leur territoire d'origine, pour quelque raison que ce soit, avant l'entrée en vigueur de la présente Convention pour les Etats intéressés.

Artikel 9

Iedere Verdragsluitende Staat waarvan het cultureel erfgoed in gevaar wordt gebracht door bepaalde archeologische of etnologische plunderingen kan een beroep doen op de Staten die daarbij betrokken zijn. De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe in die omstandigheden mee te werken aan ieder internationaal overlegd optreden teneinde de vereiste concrete maatregelen te nemen en toe te passen, daaronder begrepen toezicht op de invoer, uitvoer en overdracht van de specifieke betrokken cultuurgoederen. In afwachting van een akkoord en voor zover zulks mogelijk is, neemt iedere betrokken Staat voorlopige maatregelen om onherstelbare schade aan het cultureel erfgoed van de verzoekende Staat te voorkomen.

Artikel 10

De Verdragsluitende Staten verbinden zich ertoe :

1. door opvoeding, voorlichting en waakzaamheid de overdracht te beperken van uit Verdragsluitende Staten illegaal uitgevoerde cultuurgoederen en, in de omstandigheden aangepast aan ieder land, de antiquairs op straffe van strafrechtelijke of administratieve straffen te verplichten een register te houden waarin opgave wordt gedaan van de herkomst van ieder cultuurgoed, van de naam en van het adres van de leverancier, van de omschrijving en van de prijs van ieder verkocht goed, alsmede de koper van het cultuurgoed te informeren over het uitvoerverbod dat op dat goed van toepassing kan zijn;

2. door middel van opvoeding inspanningen te leveren en te ontwikkelen om het publiek bewust te maken van de waarde van cultuurgoederen en van het risico dat diefstal, clandestiene opgravingen en ongeoorloofde uitvoer vormen voor het cultureel erfgoed.

Artikel 11

De gedwongen uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeien uit de bezetting van een land door een vreemde mogendheid worden als onrechtmatig beschouwd.

Artikel 12

De Verdragsluitende Partijen verbinden zich ertoe het cultureel erfgoed te eerbiedigen in de gebieden waarvan zijn de internationale betrekkingen verzekeren en alle gepaste maatregelen te nemen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen in die gebieden te verbieden en te voorkomen.

Artikel 13

Overigens verbinden de Verdragsluitende Staten zich ertoe om in het kader van de wetgeving van iedere Staat :

a) door alle gepaste middelen de overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen die ertoe strekt de ongeoorloofde invoer of uitvoer van deze goederen te bevorderen;

b) alles in het werk te stellen opdat hun bevoegde diensten samenwerken teneinde zo spoedig mogelijk de teruggave aan de rechthebbende te vergemakkelijken van de illegaal uitgevoerde cultuurgoederen;

c) in te stemmen met een vordering tot teruggave van verloren of gestolen cultuurgoederen die door de rechtmatige eigenaar of in zijn naam wordt uitgeoefend;

d) het onverjaarbare recht van iedere Verdragsluitende Partij te erkennen om bepaalde cultuurgoederen te klasseren en als onvervreemdbaar aan te merken, welke bijgevolg niet kunnen worden uitgevoerd, alsmede de recuperatie van dergelijke goederen door de betrokken Staat te vergemakkelijken in de gevallen waarin zij toch zouden zijn uitgevoerd.

Artikel 14

Teneinde ongeoorloofde uitvoer te voorkomen en de verplichtingen na te komen die volgen uit de uitvoering van het bepaalde in dit Verdrag, moet iedere Verdragsluitende Staat, rekening houdend met zijn mogelijkheden, aan de nationale diensten bevoegd voor de bescherming van het cultureel erfgoed toereikende middelen toekennen en, indien zulks vereist is, daartoe een fonds oprichten.

Artikel 15

Niets in dit Verdrag belet de Verdragsluitende Staten om onderling bijzondere overeenkomsten te sluiten of de uitvoering verder te zetten van reeds gesloten overeenkomsten over de teruggave van cultuurgoederen die, ongeacht de reden, uit het grondgebied van herkomst zijn uitgevoerd voor de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van de betrokken Staten.

Article 16

Les Etats parties à la présente Convention indiqueront dans des rapports périodiques qu'ils présenteront à la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, aux dates et sous la forme qu'elle déterminera, les dispositions législatives et réglementaires et les autres mesures qu'ils auront adoptées pour l'application de la présente Convention, ainsi que des précisions sur l'expérience qu'ils auront acquise dans ce domaine.

Article 17

1. Les Etats parties à la présente Convention peuvent faire appel au concours technique de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, notamment en ce qui concerne :

- a) l'information et l'éducation;
- b) la consultation et l'expertise,
- c) la coordination et les bons offices.

2. L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture peut, de sa propre initiative, entreprendre des recherches et publier des études sur les problèmes relatifs à la circulation illicite des biens culturels.

3. A cette fin, l'Organisation des Nations Unies Pour l'éducation, la science et la culture peut également recourir à la coopération de toute organisation non gouvernementale compétente.

4. L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture est habilitée à faire, de sa propre initiative, des propositions aux Etats parties en vue de la mise en oeuvre de la présente Convention.

5. A la demande d'au moins deux Etats parties à la présente Convention qu'oppose un différend relatif à la mise en oeuvre de celle-ci, l'UNESCO peut offrir ses bons offices afin d'arriver à un accord entre eux.

Article 18

La présente Convention est établie en anglais, en espagnol, en français et en russe, les quatre textes faisant également foi.

Article 19

1. La présente Convention sera soumise à la ratification ou à l'acceptation des Etats membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

2. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

Article 20

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat non membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, invité à y adhérer par le Conseil exécutif de l'Organisation.

2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

Article 21

La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date de dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, mais uniquement à l'égard des Etats qui auront déposé leurs instruments respectifs de ratification, d'acceptation ou d'adhésion à cette date ou antérieurement. Elle entrera en vigueur pour chaque autre Etat trois mois après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

Article 22

Les Etats parties à la présente Convention reconnaissent que celle-ci est applicable non seulement à leurs territoires métropolitains mais aussi aux territoires dont ils assurent les relations internationales; ils s'engagent à consulter, si nécessaire, les gouvernements ou autres autorités compétentes desdits territoires, au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion, ou auparavant, en vue d'obtenir l'application de la Convention à ces territoires, ainsi qu'à notifier au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, les territoires auxquels la Convention s'appliquera, cette ratification devant prendre effet trois mois après la date de sa réception.

Article 23

1. Chacun des Etats parties à la présente Convention aura la faculté de dénoncer la présente Convention en son nom propre ou au nom de tout territoire dont il assure les relations internationales.

Artikel 16

In de periodieke verslagen die de Verdragsluitende Staten voorleggen aan de Algemene Vergadering van UNESCO, op de tijdstippen en op de wijze die zij bepaalt, wordt opgave gedaan van de wettelijke en regelgevende bepalingen en van de andere maatregelen die zij hebben goedgekeurd met het oog op de toepassing van dit Verdrag en worden tevens nadere gegevens verstrekt over de deskundigheid die zij terzake hebben verworven.

Artikel 17

1. De Verdragsluitende Staten kunnen een beroep doen op de technische bijstand van UNESCO, inzonderheid met betrekking tot :

- a) voorlichting en opvoeding;
- b) overleg en deskundigenonderzoek;
- c) coördinatie en goede diensten.

2. UNESCO kan uit eigen beweging onderzoek verrichten naar en studies bekend maken over de problemen die verband houden met de ongeoorloofde handel in cultuurgederen.

3. Daartoe kan UNESCO tevens een beroep doen op de medewerking van bevoegde niet-gouvernementele organisaties.

4. UNESCO kan uit eigen beweging voorstellen doen aan de Verdragsluitende Staten met betrekking tot de toepassing van dit Verdrag.

5. Op verzoek van ten minste twee Verdragsluitende Staten die een geschil hebben over de uitvoering van het Verdrag, kan UNESCO goede diensten aanbieden teneinde tussen beide Staten een vergelijk te bereiken.

Artikel 18

Dit Verdrag is gesteld in de Engelse, de Spaanse, de Franse en de Russische taal, de vier teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Artikel 19

1. Dit Verdrag wordt ter bekrachtiging of ter aanvaarding voorgelegd aan de lidstaten van UNESCO, zulks conform hun onderscheiden grondwettelijke procedures.

2. De akten van bekrachtiging of van aanvaarding worden neergelegd bij de directeur-generaal van UNESCO.

Artikel 20

1. Dit Verdrag staat open voor toetreding door iedere Staat die geen lid is van UNESCO en die door de Uitvoerende Raad van de Organisatie wordt verzocht tot het Verdrag toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door middel van de neerlegging van een akte van toetreding bij de directeur-generaal van UNESCO.

Artikel 21

Dit Verdrag treedt in werking drie maanden te rekenen van de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, maar enkel ten aanzien van de Staten die hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring op dat tijdstip of voordien hebben neergelegd. Ten aanzien van andere Staten treedt het Verdrag in werking drie maanden na de neerlegging van hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding.

Artikel 22

De Verdragsluitende Staten erkennen dat het Verdrag niet enkel toepasselijk is op het moederland, maar ook op de gebieden waarvan zij de internationale betrekkingen waarnemen; zij verbinden zich ertoe om indien zulks nodig is de regeringen of andere bevoegde autoriteiten van voornoemde gebieden te raadplegen op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, dan wel voordien, met het oog op de toepassing van het Verdrag op die grondgebieden, alsmede aan de directeur-generaal van UNESCO kennis te geven van de gebieden waarop het Verdrag van toepassing zal zijn. Bedoelde bekrachtiging treedt in werking drie maanden na het tijdstip van ontvangst van bedoelde kennisgeving.

Artikel 23

1. Iedere Verdragsluitende Staat kan dit Verdrag opzeggen in zijn eigen naam of in naam van ieder gebied waarvan hij de internationale betrekkingen waarneemt.

2. La dénonciation sera notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

3. La dénonciation prendra effet douze mois après réception de l'instrument de dénonciation.

Article 24

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture informera les Etats membres de l'Organisation, les Etats non membres visés à l'article 20, ainsi que l'Organisation des Nations Unies, [fs] du dépôt de tous les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion mentionnés aux articles 19 et 20, de même que des notifications et dénonciations respectivement prévues aux articles 22 et 23.

Article 25

1. La présente Convention pourra être révisée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. La révision ne liera cependant que les Etats qui deviendront parties à la Convention portant révision.

2. Au cas où la Conférence générale adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente Convention, et à moins que la nouvelle convention n'en dispose autrement, la présente Convention cesserait d'être ouverte à la ratification, à l'acceptation ou à l'adhésion, à partir de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision.

Article 26

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

Fait à Paris, ce dix-septième jour de novembre 1970, en deux exemplaires authentiques portant la signature du Président de la Conférence générale, réunie en sa seizième session, et du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, qui seront déposés dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, et dont des copies certifiées conformes seront remises à tous les Etats visés aux articles 19 et 20 ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa seizième session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le quatorzième jour de novembre 1970.

En foi de quoi ont apposé leur signature, ce dix-septième jour de novembre 1970.

2. Van de opzegging wordt door middel van een schriftelijke akte kennis gegeven aan de directeur-generaal van UNESCO.

3. De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na de ontvangst van de akte van opzegging.

Artikel 24

De directeur-generaal van UNESCO informeert de lidstaten van de Organisatie, de Staten die geen lid zijn bedoeld in artikel 20, alsmede de Organisatie van de Verenigde Naties van de neerlegging van de akten van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding bedoeld in de artikelen 19 en 20, alsmede van de kennisgevingen en de opzeggingen bedoeld in de artikelen 22 en 23.

Artikel 25

1. Dit Verdrag kan worden herzien door de Algemene Vergadering van UNESCO. De herziening bindt evenwel enkel de Staten die partij worden bij het verdrag houdende herziening van het oorspronkelijke verdrag.

2. Ingeval de Algemene Vergadering haar goedkeuring hecht aan een nieuw verdrag houdende volledige of gedeeltelijke herziening en in het nieuwe verdrag niet anders is bepaald, staat dit Verdrag met ingang van het tijdstip van inwerkingtreding van het nieuwe verdrag houdende herziening van het eerstgenoemde verdrag niet langer open voor bekrachtiging, aanvaarding of toetreding.

Artikel 26

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties wordt dit Verdrag op verzoek van de directeur-generaal van UNESCO geregistreerd op het secretariaat van de Organisatie van de Verenigde Naties.

Gedaan te Parijs, op zeventien november 1970, in twee authentieke exemplaren die zijn ondertekend door de Voorzitter van de Algemene Vergadering, in vergadering bijeen in zestiende zitting, en door de directeur-generaal van UNESCO, welke exemplaren worden neergelegd in het archief van UNESCO en waarvan voor eensluidend verklaarde exemplaren worden overhandigd aan alle Staten bedoeld in de artikelen 19 en 20, alsmede aan de Organisatie van de Verenigde Naties.

De tekst die voorafgaat is de authentieke tekst van het Verdrag dat naar behoren is goedgekeurd door de Algemene Vergadering van UNESCO tijdens de zestiende zitting ervan, welke is gehouden te Parijs en op veertien november 1970 gesloten is verklaard.

Ten blijke waarvan daarop vandaag zeventien november 1970 hun handtekening hebben aangebracht.

Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
AFGHANISTAN		Acceptation	08/09/2005	08/12/2005
AFRIQUE DU SUD		Acceptation	18/12/2003	18/03/2004
ALBANIE		Ratification	13/06/2002	13/09/2002
ALGERIE		Ratification	24/06/1974	24/09/1974
ALLEMAGNE		Ratification	30/11/2007	01/03/2008
ANGOLA		Ratification	07/11/1991	07/02/1992
ARABIE SAOUDITE		Acceptation	08/09/1976	08/12/1976
ARGENTINE		Ratification	11/01/1973	11/04/1973
ARMENIE		Succession	05/09/1993	28/07/1988
AUSTRALIE		Acceptation	30/10/1989	30/01/1990
AZERBAÏDJAN		Ratification	25/08/1999	25/11/1999
BAHAMAS		Ratification	09/10/1997	09/01/1998
BANGLADESH		Ratification	09/12/1987	09/03/1988

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
BARBADE		Acceptation	10/04/2002	10/07/2002
BELARUS		Ratification	28/04/1988	28/07/1988
BELIZE		Ratification	26/01/1990	26/04/1990
BHOUTAN		Ratification	26/09/2002	26/12/2002
BOLIVIE		Ratification	04/10/1976	04/01/1977
BOSNIE-HERZEGOVINE		Succession	12/07/1993	03/01/1973
BRESIL		Ratification	16/02/1973	16/05/1973
BULGARIE		Ratification	15/09/1971	24/04/1972
BURKINA FASO		Ratification	07/04/1987	07/07/1987
BELGIQUE		Ratification	31/03/2009	30/06/2009
CAMBODGE		Ratification	26/09/1972	26/12/1972
CAMEROUN		Ratification	24/05/1972	24/08/1972
CANADA		Acceptation	28/03/1978	28/06/1978
CHINE		Acceptation	28/11/1989	28/02/1990
CHYPRE		Ratification	19/10/1979	19/01/1980
COLOMBIE		Acceptation	24/05/1988	24/08/1988
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)		Ratification	23/09/1974	23/12/1974
COREE DU NORD		Ratification	13/05/1983	13/08/1983
COREE DU SUD		Acceptation	14/02/1983	14/05/1983
COSTA-RICA		Ratification	06/03/1996	06/06/1996
COTE D'IVOIRE		Ratification	30/10/1990	30/01/1991
CROATIE		Succession	06/07/1992	03/01/1973
CUBA		Ratification	30/01/1980	30/04/1980
DANEMARK		Ratification	26/03/2003	26/06/2003
DOMINICAINE REPUBLIQUE		Ratification	07/03/1973	07/06/1973
EGYPTE		Acceptation	05/04/1973	05/07/1973
EL SALVADOR		Ratification	20/02/1978	20/05/1978
EQUATEUR		Acceptation	24/03/1971	24/04/1972
ESPAGNE		Ratification	10/01/1986	10/04/1986
ESTONIE		Ratification	27/10/1995	27/01/1996
ETATS-UNIS		Acceptation	02/09/1983	02/12/1983
FINLANDE		Ratification	14/06/1999	14/09/1999
FRANCE		Ratification	07/01/1997	07/04/1997
GABON		Acceptation	29/08/2003	29/11/2003
GEORGIE		Succession	04/11/1992	28/07/1988
GRECE		Ratification	05/06/1981	05/09/1981
GRENADE		Acceptation	10/09/1992	10/12/1992
GUATEMALA		Ratification	14/01/1985	14/04/1985
GUINEE		Ratification	18/03/1979	18/06/1979
HONDURAS		Ratification	19/03/1979	19/06/1979
HONGRIE		Ratification	23/10/1978	23/01/1979
INDE		Ratification	24/01/1977	24/04/1977
IRAK		Acceptation	12/02/1973	12/05/1973

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
IRAN		Acceptation	27/01/1975	27/04/1975
ISLANDE		Ratification	09/11/2004	09/02/2005
ITALIE		Ratification	02/10/1978	02/01/1979
JAPON		Acceptation	09/09/2002	09/12/2002
JORDANIE		Ratification	15/03/1974	15/06/1974
KIRGIZSTAN		Acceptation	03/07/1995	03/10/1995
KOWEIT		Acceptation	22/06/1972	22/09/1972
LIBAN		Ratification	25/08/1992	25/11/1992
LIBYE		Ratification	09/01/1973	09/04/1973
LITUANIE		Ratification	27/07/1998	27/10/1998
MACEDOINE (EX-REP. YUGOSLAVE DE)		Succession	30/04/1997	03/01/1973
MADAGASCAR		Ratification	21/06/1989	21/09/1989
MALI		Ratification	06/04/1987	06/07/1987
MAROC		Ratification	03/02/2003	03/05/2003
MAURICE		Acceptation	27/02/1978	27/05/1978
MAURITANIE		Ratification	27/04/1977	27/07/1977
MEXIQUE		Acceptation	04/10/1972	04/01/1973
MOLDAVIE		Ratification	14/09/2007	14/12/2007
MONGOLIE		Acceptation	23/05/1991	23/08/1991
MONTENEGRO		Succession	26/04/2007	13/08/1983
NEPAL		Ratification	23/06/1976	23/09/1976
NICARAGUA		Ratification	19/04/1977	19/07/1977
NIGER		Ratification	16/10/1972	16/01/1973
NIGERIA		Ratification	24/01/1972	24/04/1972
NORVEGE		Ratification	16/02/2007	16/05/2007
NOUVELLE-ZELANDE		Acceptation	01/02/2007	01/05/2007
OMAN		Acceptation	02/06/1978	02/09/1978
OUZBEKISTAN		Ratification	15/03/1996	15/06/1996
PAKISTAN		Ratification	30/04/1981	30/07/1981
PANAMA		Acceptation	13/08/1973	13/11/1973
PARAGUAY		Ratification	09/11/2004	09/02/2005
PEROU		Acceptation	24/10/1979	24/01/1980
POLOGNE		Ratification	31/01/1974	30/04/1974
PORTUGAL		Ratification	09/12/1985	09/03/1986
QATAR		Acceptation	20/04/1977	20/07/1977
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE		Ratification	01/02/1972	01/05/1972
ROUMANIE		Ratification	06/12/1993	06/03/1994
ROYAUME-UNI		Ratification	01/08/2002	01/11/2002
RUSSIE		Ratification	28/04/1988	28/07/1988
RWANDA		Ratification	25/09/2001	25/12/2001
SENEGAL		Ratification	09/12/1984	09/03/1985
SERBIE		Succession	11/09/2001	13/08/1983
SEYCHELLES		Ratification	28/05/2004	28/08/2004

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
SLOVAQUIE		Succession	31/03/1993	14/05/1977
SLOVENIE		Succession	05/11/1992	03/01/1973
SRI LANKA		Acceptation	07/04/1981	07/07/1981
SUEDE		Ratification	13/01/2003	13/04/2003
SUISSE		Acceptation	03/10/2003	03/01/2004
SYRIE		Acceptation	21/02/1975	21/05/1975
TADJIKISTAN		Ratification	28/08/1992	28/11/1992
TANZANIE		Ratification	02/08/1977	02/11/1977
TCHAD		Ratification	17/06/2008	17/09/2008
TCHEQUE REP.		Succession	26/03/1993	14/05/1977
TUNISIE		Ratification	10/03/1975	10/06/1975
TURQUIE		Ratification	21/04/1981	21/07/1981
UKRAINE		Ratification	28/04/1988	28/07/1988
URUGUAY		Ratification	09/08/1977	09/11/1977
VENEZUELA		Acceptation	21/03/2005	21/06/2005
VIETNAM		Ratification	20/09/2005	20/12/2005
ZAMBIE		Ratification	21/06/1985	21/09/1985
ZIMBABWE		Ratification	30/05/2006	30/08/2006

Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970

Staten/Organisatie	Datum Authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
AFGHANISTAN		Aanvaarding	08/09/2005	08/12/2005
ALBANIE		Bekrachtiging	13/06/2002	13/09/2002
ALGERIJE		Bekrachtiging	24/06/1974	24/09/1974
ANGOLA		Bekrachtiging	07/11/1991	07/02/1992
ARGENTINIE		Bekrachtiging	11/01/1973	11/04/1973
ARMENIE		Statenopvolging	05/09/1993	28/07/1988
AUSTRALIE		Aanvaarding	30/10/1989	30/01/1990
AZERBEIDZJAN		Bekrachtiging	25/08/1999	25/11/1999
BAHAMAS, DE		Bekrachtiging	09/10/1997	09/01/1998
BANGLADESH		Bekrachtiging	09/12/1987	09/03/1988
BARBADOS		Aanvaarding	10/04/2002	10/07/2002
BELARUS		Bekrachtiging	28/04/1988	28/07/1988
BELIZE		Bekrachtiging	26/01/1990	26/04/1990
BHOUTAN		Bekrachtiging	26/09/2002	26/12/2002
BOLIVIA		Bekrachtiging	04/10/1976	04/01/1977
BOSNIË EN HERZEGOVINA		Statenopvolging	12/07/1993	03/01/1973
BRAZILIE		Bekrachtiging	16/02/1973	16/05/1973
BULGARIJE		Bekrachtiging	15/09/1971	24/04/1972
BURKINA FASO		Bekrachtiging	07/04/1987	07/07/1987
BELGIE		Bekrachtiging	31/03/2009	30/06/2009
CAMBODJA		Bekrachtiging	26/09/1972	26/12/1972
CANADA		Aanvaarding	28/03/1978	28/06/1978
CENTRAALAFRIKAANSE REPUBLIEK		Bekrachtiging	01/02/1972	01/05/1972

Staten/Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
CHINA		Aanvaarding	28/11/1989	28/02/1990
COLOMBIA		Aanvaarding	24/05/1988	24/08/1988
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)		Bekrachtiging	23/09/1974	23/12/1974
COSTA RICA		Bekrachtiging	06/03/1996	06/06/1996
CUBA		Bekrachtiging	30/01/1980	30/04/1980
CYPRUS		Bekrachtiging	19/10/1979	19/01/1980
DENEMARKEN		Bekrachtiging	26/03/2003	26/06/2003
DOMINICAANSE REPUBLIEK		Bekrachtiging	07/03/1973	07/06/1973
DUITSLAND		Bekrachtiging	30/11/2007	01/03/2008
ECUADOR		Aanvaarding	24/03/1971	24/04/1972
EGYPTE		Aanvaarding	05/04/1973	05/07/1973
EL SALVADOR		Bekrachtiging	20/02/1978	20/05/1978
ESTLAND		Bekrachtiging	27/10/1995	27/01/1996
FINLAND		Bekrachtiging	14/06/1999	14/09/1999
FRANKRIJK		Bekrachtiging	07/01/1997	07/04/1997
GABON		Aanvaarding	29/08/2003	29/11/2003
GEORGIE		Statenopvolging	04/11/1992	28/07/1988
GRENADA		Aanvaarding	10/09/1992	10/12/1992
GRIEKENLAND		Bekrachtiging	05/06/1981	05/09/1981
GUATEMALA		Bekrachtiging	14/01/1985	14/04/1985
GUINEA		Bekrachtiging	18/03/1979	18/06/1979
HONDURAS		Bekrachtiging	19/03/1979	19/06/1979
HONGARIJE		Bekrachtiging	23/10/1978	23/01/1979
IJSLAND		Bekrachtiging	09/11/2004	09/02/2005
INDIA		Bekrachtiging	24/01/1977	24/04/1977
IRAK		Aanvaarding	12/02/1973	12/05/1973
IRAN		Aanvaarding	27/01/1975	27/04/1975
ITALIE		Bekrachtiging	02/10/1978	02/01/1979
IVOORKUST		Bekrachtiging	30/10/1990	30/01/1991
JAPAN		Aanvaarding	09/09/2002	09/12/2002
JORDANIE		Bekrachtiging	15/03/1974	15/06/1974
KAMEROEN		Bekrachtiging	24/05/1972	24/08/1972
KIRGIZISTAN		Aanvaarding	03/07/1995	03/10/1995
KOEWIT		Aanvaarding	22/06/1972	22/09/1972
KOREA (NOORD)		Bekrachtiging	13/05/1983	13/08/1983
KOREA (ZUID)		Aanvaarding	14/02/1983	14/05/1983
KROATIE		Statenopvolging	06/07/1992	03/01/1973
LIBANON		Bekrachtiging	25/08/1992	25/11/1992
LIBIE		Bekrachtiging	09/01/1973	09/04/1973
LITOUWEN		Bekrachtiging	27/07/1998	27/10/1998
MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCH REP.)		Statenopvolging	30/04/1997	03/01/1973
MADAGASCAR		Bekrachtiging	21/06/1989	21/09/1989
MALI		Bekrachtiging	06/04/1987	06/07/1987
MAROKKO		Bekrachtiging	03/02/2003	03/05/2003
MAURITANIE		Bekrachtiging	27/04/1977	27/07/1977
MAURITIUS		Aanvaarding	27/02/1978	27/05/1978
MEXICO		Aanvaarding	04/10/1972	04/01/1973
MOLDAVIË		Bekrachtiging	14/09/2007	14/12/2007
MONGOLIE		Aanvaarding	23/05/1991	23/08/1991

Staten/Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
MONTENEGRO		Statenopvolging	26/04/2007	13/08/1983
NEPAL		Bekrachtiging	23/06/1976	23/09/1976
NICARAGUA		Bekrachtiging	19/04/1977	19/07/1977
NIEUW-ZEELAND		Aanvaarding	01/02/2007	01/05/2007
NIGER		Bekrachtiging	16/10/1972	16/01/1973
NIGERIA		Bekrachtiging	24/01/1972	24/04/1972
NOORWEGEN		Bekrachtiging	16/02/2007	16/05/2007
OEKRAINE		Bekrachtiging	28/04/1988	28/07/1988
OEZBEKISTAN		Bekrachtiging	15/03/1996	15/06/1996
OMAN		Aanvaarding	02/06/1978	02/09/1978
PAKISTAN		Bekrachtiging	30/04/1981	30/07/1981
PANAMA		Aanvaarding	13/08/1973	13/11/1973
PARAGUAY		Bekrachtiging	09/11/2004	09/02/2005
PERU		Aanvaarding	24/10/1979	24/01/1980
POLEN		Bekrachtiging	31/01/1974	30/04/1974
PORTUGAL		Bekrachtiging	09/12/1985	09/03/1986
QATAR		Aanvaarding	20/04/1977	20/07/1977
ROEMENIE		Bekrachtiging	06/12/1993	06/03/1994
RUSLAND		Bekrachtiging	28/04/1988	28/07/1988
RWANDA		Bekrachtiging	25/09/2001	25/12/2001
SAUDI-ARABIE		Aanvaarding	08/09/1976	08/12/1976
SENEGAL		Bekrachtiging	09/12/1984	09/03/1985
SERVIË		Statenopvolging	11/09/2001	13/08/1983
SEYCHELLEN		Bekrachtiging	28/05/2004	28/08/2004
SLOVAKIJE		Statenopvolging	31/03/1993	14/05/1977
SLOVENIE		Statenopvolging	05/11/1992	03/01/1973
SPANJE		Bekrachtiging	10/01/1986	10/04/1986
SRI LANKA		Aanvaarding	07/04/1981	07/07/1981
SYRIE		Aanvaarding	21/02/1975	21/05/1975
TADZJIKISTAN		Bekrachtiging	28/08/1992	28/11/1992
TANZANIA		Bekrachtiging	02/08/1977	02/11/1977
TSJAAD		Bekrachtiging	17/06/2008	17/09/2008
TSJECHISCHE REP.		Statenopvolging	26/03/1993	14/05/1977
TUNESIE		Bekrachtiging	10/03/1975	10/06/1975
TURKIJE		Bekrachtiging	21/04/1981	21/07/1981
URUGUAY		Bekrachtiging	09/08/1977	09/11/1977
VENEZUELA		Aanvaarding	21/03/2005	21/06/2005
VERENIGD KONINKRIJK		Bekrachtiging	01/08/2002	01/11/2002
VERENIGDE STATEN		Aanvaarding	02/09/1983	02/12/1983
VIETNAM		Bekrachtiging	20/09/2005	20/12/2005
ZAMBIA		Bekrachtiging	21/06/1985	21/09/1985
ZIMBABWE		Bekrachtiging	30/05/2006	30/08/2006
ZUID-AFRIKA		Aanvaarding	18/12/2003	18/03/2004
ZWEDEN		Bekrachtiging	13/01/2003	13/04/2003
ZWITSERLAND		Aanvaarding	03/10/2003	03/01/2004

Déclaration

« Pour la Belgique, l'expression « biens culturels » doit être interprétée comme se limitant aux objets énumérés à l'annexe du règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil, du 9 décembre 1992, tel que modifié, concernant l'exportation de biens culturels ainsi qu'à l'annexe de la directive du Conseil n° 93/7/CEE du 15 mars 1993, telle que modifiée, relative à la restitution des biens culturels ayant illicitement quitté le territoire d'un Etat membre. »

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Verklaring

« Voor België moet de notie « cultuurgoederen » geïnterpreteerd worden als beperkt tot de goederen bedoeld in de bijlage van de Verordening (EEG) nr. 3911/92 van de Raad van 9 december 1992 betreffende de uitvoer van cultuurgoederen, zoals gewijzigd, en de bijlage van de Richtlijn 93/7/EEG van de Raad van 15 maart 1993 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van een Lidstaat zijn gebracht, zoals gewijzigd. »

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2009 — 2162 [C - 2009/15031]

12 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Corée, signée à Bruxelles, le 5 juillet 2005 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Corée, signée à Bruxelles le 5 juillet 2005, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les modifications aux dispositions des articles 7 à 9 de la Convention, prévues à l'article 10 de la Convention, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 février 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

La Ministre des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

La Ministre des Pensions,
Mme M. ARENA

Scellé du Sceau de l'Etat:

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Notes

(1) *Session 2007-2008 et 2008-2009.*

Sénat.

Projet de loi déposé le 23 juin 2008, n° 4-820/1. — Rapport, n° 4-820/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote : séance du 6 novembre 2008.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1561/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1561/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote : séance du 27 novembre 2008.

(2) Conformément à son article 29, cette convention entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2009 — 2162 [C - 2009/15031]

12 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea, ondertekend te Brussel op 5 juli 2005 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea, ondertekend te Brussel op 5 juli 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De wijzigingen van de bepalingen van de artikelen 7 tot 9 van de Overeenkomst, voorzien in artikel 10 van de Overeenkomst, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 februari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Pensioenen,
Mevr. M. ARENA

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota's

(1) *Zitting 2007-2008 en 2008-2009.*

Senaat.

Ontwerp van wet ingediend op 23 juni 2008, nr. 4-820/1. — Verslag, nr. 4-820/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming : vergadering van 6 november 2008.

Kamer.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1561/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1561/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming : vergadering van 27 november 2008.

(2) Overeenkomstig haar artikel 29, treedt deze overeenkomst in werking op 1 juli 2009.